

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G
CP/ACTA 1518/05
16 noviembre 2005

ACTA
DE LA SESIÓN ORDINARIA
CELEBRADA
EL 16 DE NOVIEMBRE DE 2005

Aprobada en la sesión del 8 de abril de 2009

ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión.....	1
Aprobación del proyecto de orden del día	2
Homenaje a la memoria del señor Embajador Edmund Hawkins Lake, ex Representante Permanente de Antigua y Barbuda ante la Organización	2
Felicitaciones al Gobierno de la Argentina con motivo de la celebración de la Cuarta Cumbre de las Américas	4
Aprobación de acta	4
Presentación del Director de la Secretaría del MERCOSUR sobre el fortalecimiento de relaciones y aumento de la cooperación entre las instituciones internacionales y la OEA	5
Informe del Presidente del Grupo de Trabajo Encargado de Elaborar el Proyecto de Declaración Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, sobre la Sexta Reunión de Negociaciones para la Búsqueda de Consensos	11
Remisión de documentos a Comisión.....	18
Primera Reunión Regional de Puntos Focales de la Iniciativa Cascos Blancos.....	18
Remisión de documentos a Comisión (continuación)	19
Palabras de reconocimiento al señor Carlos Quintanilla, funcionario de la Organización, en ocasión de su jubilación de la Secretaría General	20
Palabras de reconocimiento al Embajador Jorge Chen Charpentier, Representante Permanente de México, con motivo de su alejamiento del Consejo Permanente.....	21

DOCUMENTO CONSIDERADO EN LA SESIÓN
(SE PUBLICA POR SEPARADO)

GT/DADIN/doc.237/05 rev. 1 corr. 1, Sexta Reunión de Negociaciones para la Búsqueda de Consensos
(Antigua Guatemala, Guatemala – del 10 al 14 de octubre 2005), Informe del Presidente

CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL 16 DE NOVIEMBRE DE 2005

En la ciudad de Washington, a las dos y cuarenta y cinco de la tarde del miércoles 16 de noviembre de 2005, celebró sesión ordinaria el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos. Presidió la sesión el Embajador Izben C. Williams, Representante Permanente de Saint Kitts y Nevis y Presidente del Consejo Permanente. Asistieron los siguientes miembros:

Embajador Jorge Valero Briceño, Representante Permanente de Venezuela y Vicepresidente del Consejo Permanente
Embajador Denis G. Antoine, Representante Permanente de Grenada
Embajadora Sonia Merlyn Johnny, Representante Permanente de Santa Lucía
Embajador Juan Enrique Fischer, Representante Permanente del Uruguay
Embajadora Lisa Shoman, Representante Permanente de Belice
Embajador Paul D. Durand, Representante Permanente del Canadá
Embajador Henry Lothar Illes, Representante Permanente de Suriname
Embajador Rodolfo Hugo Gil, Representante Permanente de la Argentina
Embajador Salvador E. Rodezno Fuentes, Representante Permanente de Honduras
Embajadora María Tamayo Arnal, Representante Permanente de Bolivia
Embajador John F. Maisto, Representante Permanente de los Estados Unidos
Embajador Bayney R. Karran, Representante Permanente de Guyana
Embajador Francisco Villagrán de León, Representante Permanente de Guatemala
Embajadora Abigaíl Castro de Pérez, Representante Permanente de El Salvador
Embajador Jorge Eduardo Chen Charpentier, Representante Permanente de México
Embajadora Deborah-Mae Lovell, Representante Permanente de Antigua y Barbuda
Embajador Aristides Royo, Representante Permanente de Panamá
Embajador Duly Brutus, Representante Permanente de Haití
Embajador Manuel María Cáceres Cardozo, Representante Permanente del Paraguay
Embajador Osmar Chohfi, Representante Permanente del Brasil
Embajador Mario Alemán, Representante Permanente del Ecuador
Embajador José Luis Velásquez Pereira, Representante Permanente de Nicaragua
Embajador Fernando de la Flor Arbulú, Representante Permanente del Perú
Ministra Consejera La Celia Prince, Representante Interina de San Vicente y las Granadinas
Ministra Consejera Mayerlyn Cordero Díaz, Representante Alterna de la República Dominicana
Consejera Jasmine E. Huggins, Representante Alterna de Saint Kitts y Nevis
Embajador Luis Guardia Mora, Representante Alterno de Costa Rica
Segunda Secretaria Betty Greenslade, Representante Alterna del Commonwealth de las Bahamas
Primer Secretario Patricio Powell, Representante Alterno de Chile
Ministra María Clara Isaza Merchán, Representante Alterna de Colombia
Ministra L. Ann Scott, Representante Alterna de Jamaica
Consejera Frances G. Seignoret, Representante Alterna de Trinidad y Tobago

También estuvo presente el Secretario General Adjunto, Embajador Albert R. Ramdin, Secretario del Consejo Permanente.

APROBACIÓN DEL PROYECTO DE ORDEN DEL DÍA

El PRESIDENTE: I am pleased to call to order this regular meeting of the Permanent Council, convoked to consider the items on the draft order of business, CP/OD.1518/05.

[El proyecto de orden del día contiene los siguientes puntos:

1. Aprobación del acta de la sesión ordinaria del Consejo Permanente celebrada el 22 de julio de 2004 (CP/ACTA 1433/04).
2. Fortalecimiento de relaciones y aumento de la cooperación entre las instituciones internacionales y la OEA:
 - Presentación del Director del MERCOSUR, señor Reginaldo Braga Arcuri.
3. Informe de la Sexta Reunión de Negociaciones para la Búsqueda de Consensos (GT/DADIN/doc.237/05 rev. 1).
4. Remisión de documentos a la Comisión de Asuntos Administrativos y Presupuestarios:
 - Informe trimestral sobre el uso de fondos asignados de conformidad con la resolución CP/RES. 831 (1342/02) desde el 1 de julio al 30 de septiembre de 2005 – Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CP/doc.4067/05).
 - Conferencias y reuniones para el año 2006 (CP/doc.4068/05).
5. Otros asuntos.]

If there are no objections, the draft order of business is approved.

HOMENAJE A LA MEMORIA DEL SEÑOR EMBAJADOR EDMUND HAWKINS LAKE, EX REPRESENTANTE PERMANENTE DE ANTIGUA Y BARBUDA ANTE LA ORGANIZACIÓN

El PRESIDENTE: I take this opportunity to pay tribute to the memory of Sir Edmund Hawkins Lake, former Permanent Representative of Antigua and Barbuda to the Organization of American States.

Sir Edmund was an elected member of the Antigua Legislative Council from 1946 until 1956; he served as Minister of Social Services with responsibility for Education, Health, and Community Development from 1956 until 1967 and was Minister of Trade and Industry with responsibility for Caribbean Common Market Affairs from 1968 to 1971.

Sir Edmund was the first Permanent Representative of Antigua and Barbuda to the OAS, serving from 1982 to 1990, and he chaired the Permanent Council on two occasions.

On behalf of the Permanent Council and on my own behalf, I convey heartfelt condolences to the family of Sir Edmund and to the people and Government of Antigua and Barbuda. The Chair now asks that we observe a moment of silence in memory of Sir Edmund.

[El Consejo, de pie, observa un minuto de silencio.]

The Chair recognizes the distinguished Ambassador of Antigua and Barbuda.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE ANTIGUA Y BARBUDA: Thank you, Mr. Chair.

Sir Edmund Hawkins Lake was Antigua and Barbuda's first resident Ambassador to the United States and Permanent Representative to the Organization of American States. He received his instrument of appointment shortly after my country gained its independence from Great Britain in November 1981, and he assumed his duties in Washington, D.C. in early 1982. He served for approximately eleven years at the OAS and made a sterling contribution to the political, economic, and social development of the peoples of the Americas.

Ambassador Lake came to Washington, D.C. with a solid background in public service, having previously served as a minister of government in Antigua and Barbuda, and he was one of the early founders and pioneers of the Antigua Trades and Labour Union (ATLU). With this vast experience and a career as a trade unionist, it was not difficult for Ambassador Lake to gain the recognition and respect of his peers at the OAS and other multilateral bodies. This was an important factor in the crucial role he played in the promotion and elaboration of the issues on the inter-American agenda.

Edmund Lake strongly believed in representative democracy and subscribed without wavering to all its elements, including the rule of law and equal opportunity for all people, irrespective of their color, race, creed, political persuasion, and economic and social background, but he will be remembered most for his staunch defense of human rights in our hemisphere. As Antigua and Barbuda's Permanent Representative to the OAS, he worked to promote the rights of citizens of the Americas, with particular emphasis on minority populations in our region. The Ambassador also worked to promote greater cooperation and collaboration among member states on a range of issues, including trade, communication, and development cooperation.

The people of Antigua and Barbuda will forever be grateful to Edmund Lake for the path he blazed for our country in politics, diplomacy, and international relations. They are also thankful for the opportunities he helped to create that brought about tangible improvements in their welfare and in the well-being of all the peoples of the Americas.

Thank you very much, Mr. Chair.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador Lovell, and do convey the condolences of this Council to the Government and people of your wonderful country.

The Ambassador of Grenada has asked for the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE GRENADA: Mr. Chairman, my Caribbean Community (CARICOM) colleagues have urged me to take this opportunity to say a word about this Caribbean man, born in Antigua and Barbuda.

It is not often that we get this opportunity, particularly when we are talking about the last exit. We see permanent representatives come and go from this hall on a regular basis, but what is special about this occasion is the fact that I have had the personal privilege of learning from Ambassador Lake. In my tenure as Alternate Representative of Grenada to the Organization of American States, I managed to sit behind him in the Simón Bolívar Room, and I learned a lot from looking at how this gentleman, accompanied by other Caribbean ambassadors and, of course, others from our hemisphere, presented themselves, represented their countries, and contributed to the work of our governments in this organization.

So it is with a sense of gratitude, and knowing that I have had the privilege to cross his path, that I convey to the Government and people of Antigua and Barbuda the sentiments of the CARICOM diplomatic corps in Washington, D.C. Please convey our condolences to the family of Ambassador Lake.

Thank you.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador, for your words on behalf of the Caribbean Community (CARICOM).

FELICITACIONES AL GOBIERNO DE LA ARGENTINA
CON MOTIVO DE LA CELEBRACIÓN DE LA
CUARTA CUMBRE DE LAS AMÉRICAS

El PRESIDENTE: The Chair takes this opportunity to congratulate the Government and people of the Republic of Argentina for having hosted the Fourth Summit of the Americas. The Chair would like to inform delegations that at the request of the Permanent Mission of Argentina, an item regarding the Fourth Summit of the Americas will be included in the order of business of the meeting of the Permanent Council scheduled for November 30.

APROBACIÓN DE ACTA

El PRESIDENTE: The first item on the order of business is the approval of the minutes of the meeting held on July 22, 2004, document CP/ACTA 1433/04. These minutes contain the changes that delegations have requested, and if delegations have no further observations, the Chair proposes that the Council approve the minutes as circulated. Approved.

The Secretariat has also distributed the minutes of the private meetings held on May 6, June 21 and 22, July 2, and July 28, 2004.

PRESENTACIÓN DEL DIRECTOR DE LA SECRETARÍA DEL MERCOSUR SOBRE EL
FORTALECIMIENTO DE RELACIONES Y AUMENTO DE LA
COOPERACIÓN ENTRE LAS INSTITUCIONES INTERNACIONALES Y LA OEA

El PRESIDENTE: The next item on the order of business is a presentation by the Director of the Secretariat of the Southern Common Market (MERCOSUR) on strengthening relations and increasing cooperation between international institutions and the Organization of American States.

As Chair of the Permanent Council, I decided to promote this collaboration with the Council in order to have the opportunity to discuss matters of common interest between the OAS and other international institutions, particularly those in our hemisphere, such as the Southern Common Market (MERCOSUR), the Latin American Integration Association (ALADI), the Central American Integration System (SICA), the Caribbean Community (CARICOM), the United Nations (UN)—which is global—and the Association of Caribbean States (ACS).

Today, we have the honor of the presence of Mr. Reginaldo Braga Arcuri, Director of MERCOSUR. Mr. Braga Arcuri earned a law degree from the Federal University of Juiz de Fora and subsequently specialized in Brazilian history at the same university. He has served his country in various capacities in the municipality of Juiz de Fora, in the Government of the State of Minas Gerais, and in the Brazilian Federal Government. He was Director of the Department of Structural Competitiveness of the Ministry of Development, Industry, and Foreign Trade; and he was Assistant Secretary of Production Development. Mr. Braga Arcuri headed Brazilian trade missions to South Africa, India, China, and Cuba. He has been Director of the Secretariat of MERCOSUR since 2003.

Mr. Arcuri, let me welcome you and give you the floor for your presentation.

El DIRECTOR DE LA SECRETARÍA DEL MERCOSUR: Senhor Presidente, muito obrigado por suas palavras, obrigado pelo convite para estar aqui. Uma saudação a todos os Senhores Embaixadores e Representantes dos Estados membros da Organização dos Estados Americanos, muito especialmente aos Representantes e Embaixadores dos sócios do Mercosul da Argentina, Brasil, Paraguai e Uruguai.

Eu vou tentar fazer uma apresentação rápida que permita aos senhores ter uma visão mais geral de alguns números e da estrutura principal do Mercosul, e em seguida, detalharei um pouco mais as funções da Secretaria, atendendo a essa iniciativa extremamente oportuna e bem-vinda da Presidência do Conselho Permanente de estreitar os laços e buscar campos de cooperação entre essa instituição matriz para todos os processos de integração e as demais organizações comunitárias.

O Mercosul, como os senhores sabem, compõe-se de quatro Estados sócios e agora dos demais Estados da América do Sul, com exceção da Guiana e Suriname, como Estados Associados. Os números principais, de cuja leitura vou poupá-los, são esses e significam um processo de integração que hoje converge para o que é o desenvolvimento do Mercosul, principalmente com o desenvolvimento da Comunidade Andina de Nações (CAN), mais ainda após a assinatura dos acordos de comércio no ano passado, concluídos este ano.

Como nós podemos ver nos principais números do comércio, embora a participação do Mercosul seja uma participação modesta no comércio mundial, ela é extremamente importante no comércio latino-americano.

Temos também uma participação extremamente relevante na atração de investimentos diretos estrangeiros. Esses investimentos, como os senhores podem ver pelos números, sofrem um processo de variação, conhecido por todos, principalmente decorrente das grandes mudanças ocorridas nos anos noventa em nossos países e, embora haja investimentos em todos os países, notadamente há uma concentração no Brasil e na Argentina, por razões conhecidas também da escala de mercado.

Um pouco do resumo da história do Mercosul que, como os senhores sabem, é bastante recente, embora nós possamos buscar as origens do Mercosul talvez ainda no Pacto do ABC, entre a Argentina, o Brasil e o Chile, e das menções ainda mais longínquas, dos nossos pais libertadores. Mas é em 1991 com o Tratado de Assunção que os quatro Estados Partes – Argentina, Brasil, Paraguai e Uruguai – efetivamente se constituem em um processo de integração que visa clara e definitivamente à constituição de um mercado comum por meio da implementação de uma união aduaneira e do aprimoramento do processo nas outras áreas – cultura, produção e tudo aquilo que torna possível, efetivamente, gerar um processo mais denso de integração.

O Protocolo de Brasília, já nesse intervalo entre 1991 e 1994, surge como a proposta para dotar o novo bloco de um mecanismo de solução de controvérsias, exatamente gerando uma das bases da segurança jurídica do Mercosul.

Em 1994 – o passo decisivo para a efetiva implantação do Mercosul – o Protocolo de Ouro Preto, que é um Protocolo Adicional ao Tratado de Assunção, não só estabelece a estrutura institucional do Mercosul, basicamente em vigor até hoje, com pequenas modificações que eu mencionarei mais à frente, como dota o Mercosul de personalidade jurídica internacional, estabelece a Tarifa Externa Comum e o Programa de Desgravação Tarifária, que será efetivamente a grande conquista imediata do Mercosul, executada com uma eficiência e com uma solidez raramente vistas em outros casos.

Já em 1995 o Mercosul lança o primeiro dos seus até agora três programas de trabalho, exatamente buscando com que a União Aduaneira se aperfeiçoasse e se consolidasse e que o processo de inserção internacional – e principalmente regional – do Mercosul se fixasse de maneira definitiva.

Extremamente importante também, não só a Declaração de Compromisso Democrático do Mercosul, mas como também o Protocolo de Ushuaia, que estabelecem como cláusulas fundamentais tanto para sócios quanto para associados o compromisso democrático e que várias vezes têm demonstrado sua grande eficácia e a sua contribuição para a estabilidade das instituições na região.

É também no período de 1994 a 1998 que a Bolívia e o Chile se apresentam como os primeiros Estados Associados ao Mercosul e se constitui o principal mecanismo de articulação e concertação política do bloco, a saber, o Foro de Consulta e Concertação Política.

Em 2000, o segundo plano estratégico do Mercosul, que recebeu o nome de Agenda de Relançamento do Mercosul, é estabelecido em Florianópolis, exatamente buscando aperfeiçoar o processo.

Em 2002, dois grandes avanços começam a estabelecer o novo momento institucional do Mercosul, caracterizado, primeiro, pela criação de um Tribunal Permanente de Revisão, gerado pelo Protocolo de Olivos. Esse Tribunal acrescenta ao Sistema de Solução de Controvérsias, baseado em tribunais *ad hoc*, um tribunal de revisão que não apenas, como o próprio nome diz, atua em segunda

instância em relação aos laudos dos tribunais *ad hoc*, como ele pode, em determinadas circunstâncias, ser acessado como instância única diretamente e, mais importante, ele será capaz de emitir opiniões consultivas sobre determinados fatos que estejam sob julgamento das Cortes Supremas dos Estados Partes. Esse sistema, inclusive, entrou em operação plena na semana passada exatamente com um recurso apresentado em relação a um dos últimos laudos emitidos por um Tribunal *ad hoc*.

É também a partir desse momento que a Secretaria do Mercosul, a qual, em virtude do Protocolo de Ouro Preto, era estritamente administrativa, passa a ter as características de uma Secretaria Técnica. Mais adiante em me estenderei sobre o assunto.

Em 2003 esse processo continua bastante avançado. É criada a Comissão de Representantes Permanentes do Mercosul, composta pelos Embaixadores acreditados junto à Associação Latino-Americana de Integração (ALADI) e ao Mercosul, e é criada também a Unidade Presidencial dessa Comissão, atualmente presidida pelo ex-Presidente da República Argentina, Eduardo Duhalde. São também instalados os Foros de Competitividade, um program regional de integração de cadeis produtivas, entra em vigor o Protocolo de Olivos, com a instalação, pelos presidentes em Assunção, do Tribunal Permanente e o Mercosul é dotado, também pela primeira vez, de um Tribunal Administrativo-Laboral próprio.

Em seqüência, em 2004 é apresentado o terceiro plano estratégico do Mercosul, que está em plena execução; o Programa de Trabalho de 2004-2006, que abrange praticamente todas as iniciativas e todas as questões fundamentais para o aperfeiçoamento do processo e a manutenção do rumo em direção ao mercado comum. Aderem, nesse mesmo ano, como Estados Associados, o Peru, a Colômbia, o Equador e a Venezuela, da mesma forma como em 2005 os países do Mercosul se transformam em países associados à Comunidade Andina.

Portanto, a estrutura atual do Mercosul é essa que podemos ver neste organograma muito rapidamente. Comentarei apenas os principais. O órgão máximo é o Conselho do Mercado Comum, composto pelos Ministros das Relações Exteriores que o coordenam e pelos Ministros da Economia. Dependendo diretamente do Conselho, a Comissão de Representantes Permanentes.

O órgão executivo é o Grupo Mercado Comum, constituído por embaixadores que são os Coordenadores Nacionais para o Mercosul e representantes dos demais ministérios, e pela Comissão de Comércio, que trata exatamente da administração da Tarifa Externa Comum e dos assuntos comerciais.

O órgão de representação parlamentar é, até este ano, a Comissão Parlamentar Conjunta, mas já se prepara o lançamento do Parlamento Mercosul, possivelmente nessa reunião do Conselho do Mercado Comum, de dezembro.

A sociedade está representada por empresários e trabalhadores no Foro Consultivo Econômico e Social; o órgão de apoio técnico é a Secretaria do Mercosul; e o Sistema de Solução de Controvérsias, como mencionei, está a cargo agora desse Tribunal.

A Secretaria, muito rapidamente também, é estruturada em três setores: um de Assessoria Técnica, um de Normativa e Documentação e um especificamente de Apoio. Além disso, está em processo de criação uma unidade de criação, uma unidade de gestão desses programas de competitividade e já foi criada e será implantada a partir do próximo ano uma Unidade Técnica do

Fundo de Convergência Estrutural do Mercosul, o primeiro dos programas de enfrentamento das assimetrias por meio de fundos especificamente Mercosu.

A Secretaria, como eu disse, tinha funções estritamente administrativas até 2003 e transforma-se em um órgão de apoio técnico a partir de então. Além dessa função de produzir estudos e documentos técnicos, apóia diretamente as funções essenciais de trâmites do Sistema de Solução de Controvérsia, apóia a Comissão de Representantes Permanentes, dá suporte ao Tribunal Administrativo-Laboral e tem convênios específicos de cooperação técnica com a Comissão de Representantes Permanentes e com a Comissão Parlamentar Conjunta, principalmente no que diz respeito ao processo de internalização de normas Mercosul nos sistemas jurídicos nacionais.

Extremamente importante também foi um avanço no sistema de produção de normas que sempre foram uma dificuldade importante no Mercosul, na medida em que as normas, apesar de serem aprovadas pelos órgãos colegiados decisórios do Mercosul, tinham um processo de internalização lento. Há agora todo um novo processo que acelera isso ao submeter previamente às instâncias nacionais os textos a serem aprovados definitivamente pelos órgãos decisórios.

Também extremamente relevante foi a criação do Foro Permanente de Cortes Supremas do Mercosul, que significou um envolvimento direto permanente e interessado dos Presidentes das Cortes Supremas do Mercosul e associados no processo de evolução do bloco.

A Secretaria tem funções oriundas do Protocolo de Ouro Preto, a saber, ser arquivo oficial de toda a documentação original. Além disso, por meio de um boletim oficial, faz a divulgação formal dessas normas, oferece os apoios normais logísticos às reuniões e, fundamentalmente, passa a ter a função de contribuir para a formação de um espaço de reflexão comum na busca da constituição de uma visão comum, não estritamente intergovernamental, entre os países.

Entre algumas funções específicas eu destacaria a elaboração de relatórios semestrais de avaliação do processo, oferecidos ao Conselho de Ministros diretamente, e a execução de programas mais imediatamente voltados para o desenvolvimento da integração de cadeias produtivas do Mercosul e agora da análise dos processos de projetos de infra-estrutura para a utilização de recursos do Fundo de Convergência Estrutural do Mercosul.

Apresentamos aqui apenas alguns números sobre este novo aspecto técnico da Secretaria, destacando temas sobre os quais estamos trabalhando. Talvez o mais importante deles seja o conjunto de estudos sobre a eliminação da dupla cobrança da Tarifa Externa Comum, que será o passo essencial para o aperfeiçoamento da União Aduaneira e que é o tema de trabalho central de 2005, bem como as regras a serem discutidas mais à frente, referentes à distribuição da conseqüente renda aduaneira comum. Trata-se de um tema muito importante que no Mercosul tem hoje não só uma relevância, mas respostas muito objetivas, por exemplo, como enfrentar as assimetrias entre os países e entre as regiões dos países. Esse Fundo de Convergência Estrutural provém de um conjunto de outras ações destinadas exatamente a enfrentar essa questão e também parte da mudança que permitiu a assinatura dos acordos entre o Mercosul e a CAN.

Além disso, há aqui uma série de eventos que a Secretaria apoiou ou dos quais participou. Vou poupar os senhores de lê-los diretamente, mas demonstram que a Secretaria foi assumindo funções que hoje – e mais uma vez agradeço o convite do Presidente para estar aqui – aparelham como um órgão que o Mercosul quer ver capaz de se articular com outras secretarias e outros órgãos,

exatamente para aproveitar essas experiências e avançar nesse processo de congruência, nesse processo de articulação cada vez mais profunda entre as várias experiências na América do Sul que se constituem hoje e que estão, digamos, debaixo de um guarda-chuva extremamente novo e importante, a saber, a Comunidade Sul-Americana de Nações.

Aqui, as menções às principais funções e um pouco uma descrição de como a questão das assimetrias no Mercosul, como eu mencionei há pouco, não apenas assumiram um relevo muito grande, como tiveram respostas concretas. Eu gostaria de sublinhar que isto efetivamente é algo extremamente substancial no processo neste momento, porque foram dadas as respostas que eu já mencionei, como uma forma de atacar um problema que durante muito tempo esteve na fase de discussão, mas sem respostas concretas.

Um pouco para que os senhores possam ter uma idéia mais clara disso, o Fundo de Convergência Estrutural, a ser implementado a partir do próximo ano e para o qual os quatro países já propuseram nas suas leis orçamentárias as respectivas alocações de recursos, terá uma função, como os senhores podem ver, de inverter uma composição de contribuições mais altas feitas pelos países maiores e uma alocação dessas contribuições feita exatamente pelas duas economias menores do Mercosul, como uma resposta objetiva a esta necessidade de uma solidariedade interna que se traduza em fatos.

Estes são os programas previstos para serem desenvolvidos com os fundos desse programa. Estarão fundamentalmente nos primeiros anos de operação, voltados para obras de infra-estrutura física que obviamente sirvam à conectividade maior entre as infra-estruturas do Mercosul.

A idéia é, portanto, gerar uma política de desenvolvimento comum no Mercosul, gerar instituições cada vez mais articuladas e mais fortes e fazer que as várias políticas públicas dos países, hoje discutidas no âmbito do Mercosul, passem por um processo de fusão e a ser cada vez mais políticas comunitárias.

O programa de integração de cadeia produtivas, chamado de Foros de Competitividade, tem o objetivo fundamental de fazer que, além das correntes de comércio, tenhamos no nível especificamente da produção um fusionamento, um amálgama entre os setores produtivos, principalmente os compostos por médias empresas, articulados de forma tal que possam ter interesses na integração absolutamente compartilhados e que, com isso, se constituam em cimentos reais para esse aprofundamento.

Iniciamos com o Foro de Madeira e Móveis, exatamente porque é um setor com empresas em todos os países. Há complementaridades produtivas muito grandes. Estamos agora iniciando em um setor absolutamente diverso, a saber, o setor de plantas medicinais, remédios fitoterápicos e cosméticos naturais. E a idéia é exatamente identificar áreas de complementação industrial e buscar, através de uma participação conjunta de governos, empresários e trabalhadores, uma agenda comum e a definição de metas a serem alcançadas para que se possa dispor efetivamente de um processo orientado para resultados e que traga um aumento e uma melhor distribuição de emprego e renda na região.

Os próximos passos do programa Foros de Competitividade são, portanto, fazer que da investigação e do desenvolvimento se consiga essa convergência estrutural. Estamos atualmente desenvolvendo um programa específico de desenvolvimento de fornecedores que se articula com os

programas de *design* e qualidade, utilizando um mecanismo que funciona muito bem no Mercosul, ou seja, a promoção comercial conjunta, que já conta inclusive com um primeiro Mercosul Center na Alemanha. Estabelece-se um processo por meio do qual se possa criar uma espécie de selo para os produtos Mercosul para serem apresentados assim no mercado internacional e terem, portanto, um impacto muito importante de consolidação econômica dentro do bloco.

Encaminhando para o final da apresentação, algumas precisões sobre as diferenças entre Estados sócios e Estados Associados do Mercosul. Os Estados sócios compartilham uma Tarifa Externa Comum, têm as suas negociações todas feitas como bloco, compartilham o Sistema de Solução de Controvérsias e assinam os compromissos democráticos, além de manterem, em proporções iguais, o orçamento da Secretaria, da mesma forma como, em proporções iguais e por consenso, são formados os órgãos decisórios e tomadas as decisões.

O regime de participação dos Estados Associados foi aperfeiçoado a partir do ano passado, estabelecendo que são condições para os Estados que pretendem essa associação serem membros da Associação Latino-Americana de Integração (ALADI), terem assinados acordo de livre comércio com o Mercosul e esse processo ter sido completado com a protocolização na ALADI. Eles têm, portanto, a partir daí, o direito de participar como convidados ou, quando houver algum tema de interesse comum, das reuniões dos órgãos não apenas decisórios, mas também dos subgrupos da estrutura institucional do Mercosul e, além disso, devem aderir aos instrumentos das cláusulas democráticas.

Como mencionei rapidamente, esse processo todo fez convergir, a partir de uma decisão dos Presidentes da América do Sul, para essa nova forma da integração sul-americana: a Comunidade Sul-Americana de Nações.

Senhor Presidente do Conselho, neste caso eu gostaria de também fazer uma menção especial. Parece-nos extremamente interessante podermos estar aqui compartilhando com os senhores estas informações, porque as Secretarias que os senhores muito gentilmente convidaram para fazer suas apresentações aqui estão envolvidas por mandatos presidenciais nesse processo de formação da Comunidade Sul-Americana de Nações.

Aqui estão os mandatos que as Secretarias receberam, exatamente focando a convergência para a formação de uma área sul-americana de livre comércio, o aprofundamento dos processos de complementação econômica, a busca de crescimento equilibrado e desenvolvimento justo para todos os países, uma questão estritamente mencionada de busca de novas formas de enfrentar a necessidade de redução das assimetrias e uma menção ao conjunto de formulações da Resolução 59 da ALADI.

Agradeço muitíssimo aos senhores a atenção. Peço desculpas pela extensão da apresentação e, renovando os meus agradecimentos muito especiais ao Presidente do Conselho e às autoridades da OEA pelo convite, agradeço de novo e estou às ordens.

Obrigado.

El PRESIDENTE: Thank you, Mr. Braga Arcuri, for your excellent presentation, which was rich in information and provocative in many of the ideas that you expressed.

The Chair now offers the floor to delegations that may wish to comment. The Chair recognizes the Representative of Uruguay.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL URUGUAY: En realidad, señor Presidente, más que hacer una pregunta o un planteamiento, en cuanto al Representante del país que está presidiendo el MERCOSUR en este momento, queríamos agradecerle particularmente al señor Director la exposición que hizo a los efectos de poder ilustrar mejor qué es lo que estamos haciendo en el MERCOSUR. Permítame que le haga llegar nuestro aprecio en nombre de la Misión del Uruguay.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: There is no indication of any other delegation wishing the floor, so it's left me to once again thank you, Mr. Braga Arcuri, for your excellent presentation and for accepting our invitation to be here. The Organization of American States looks forward to strengthening our relationship with the Southern Common Market (MERCOSUR).

The Chair proposes that this Council take note of this presentation made by Mr. Braga Arcuri and of the observations made by the distinguished Representative of Uruguay. At the same time, the Chair takes the opportunity to reiterate the need for more interaction between the Organization of American States and regional and international institutions, such as MERCOSUR. We have much to share and to learn from each other, as this presentation from Mr. Braga Arcuri has so amply demonstrated. We should continue to hold such meetings, and, indeed, we will. Other regional organizations that have been invited to share with us have responded positively and will be visiting us over the next two months and sharing their work.

INFORME DEL PRESIDENTE DEL GRUPO DE TRABAJO ENCARGADO DE
ELABORAR EL PROYECTO DE DECLARACIÓN AMERICANA SOBRE LOS
DERECHOS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS, SOBRE LA
SEXTA REUNIÓN DE NEGOCIACIONES PARA LA BÚSQUEDA DE CONSENSOS

El PRESIDENTE: The next item on today's order of business is the report of the Chair of the Working Group to Prepare the Draft American Declaration on the Rights of Indigenous Peoples on the Sixth Meeting of Negotiations in the Quest for Points of Consensus, document GT/DADIN/doc.237/05 rev. 1 corr. 1. The meeting took place in Guatemala from October 10 to 14, 2005, as mandated by resolution AG/RES. 2073 (XXXV-O/05), which was adopted at the thirty-fifth regular session of the General Assembly in Fort Lauderdale.

The Chair wishes to stress the importance of this topic to the Organization of American States. A very important dialogue took place in Mar del Plata, Argentina two weeks ago, just before the Fourth Summit of the Americas, between representatives of indigenous groups and the ministers of foreign affairs of the Americas. On that occasion, the Assistant Secretary General, Ambassador Albert Ramdin, reaffirmed the commitment of the OAS to support the negotiation process of the draft American Declaration on the Rights of Indigenous Peoples and stressed the importance of ensuring the participation of indigenous peoples at all levels. We have been striving toward this ideal, and we should now intensify our efforts.

Let me now give the floor to Ambassador Juan León Alvarado, Alternate Representative of Guatemala and Chair of the Working Group to Prepare the Draft American Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, for his presentation.

EL PRESIDENTE DEL GRUPO DE TRABAJO ENCARGADO DE ELABORAR EL PROYECTO DE DECLARACIÓN AMERICANA SOBRE LOS DERECHOS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS: Señor Presidente del Consejo Permanente, su Excelencia Izben Williams; señor Secretario General Adjunto, Embajador Albert Ramdin; distinguidos Embajadores Representantes Permanentes y Alternos; señores Representantes de los Países Observadores; representantes de las diversas instituciones y órganos de la OEA que nos honran con su presencia, tengan ustedes muy buenas tardes.

Señor Presidente, presento este informe de la Sexta Reunión de Negociaciones para la Búsqueda de Consensos, que tiene por objeto la redacción de la Declaración Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, como un homenaje y reconocimiento a todas las víctimas de la tormenta Stan que sacudió a Guatemala y El Salvador, hecho que ocurrió paralelamente a las actividades de la reunión llevada a cabo del 10 al 14 de octubre último.

La Sexta Reunión de Negociaciones, como usted lo afirmó, se celebró en cumplimiento de la resolución AG/RES. 2073 (XXXV-O/05) de la Asamblea General, aprobada en Fort Lauderdale, Florida, Estados Unidos, y en esta resolución se renueva el mandato del Grupo de Trabajo con el objeto de continuar la etapa final de negociaciones del proyecto de Declaración Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas. Además, se instruye al Consejo Permanente a tomar las medidas convenientes para asegurar la continuidad en la transparencia y participación efectiva de los pueblos indígenas. En la misma resolución, se solicitó al Grupo de Trabajo intensificar las reuniones con el fin de lograr la pronta adopción de la misma.

La ciudad colonial de Antigua Guatemala y territorio que abriga al pueblo Maya Catchiquel alojaron a los representantes de los gobiernos y de los pueblos indígenas participantes en dicho evento, gracias a la disposición, aporte y hospitalidad del Gobierno y pueblo de Guatemala, asimismo por el aporte solidario de gobiernos amigos como Noruega, Alemania, España, Países Bajos, así como los de Finlandia, Brasil, Estados Unidos y Nicaragua, quienes han contribuido con el fondo específico para la participación de los representantes indígenas en las diversas etapas de la negociación. Sin estos aportes hubiera sido difícil, por no decir imposible, la realización del Cónclave de Pueblos Indígenas y de la Sexta Reunión de Negociaciones.

Señor Presidente y distinguidos Delegados, Guatemala ha sido el primer país y Gobierno que ha ofrecido ser sede de una de las reuniones de negociación en torno a la Declaración y el reto de crear óptimas condiciones de negociación para los actores del proceso. Fue una responsabilidad que se tradujo en resultados concretos que pueden considerarse muy positivos y satisfactorios para los pueblos indígenas y los representantes de los gobiernos participantes.

Las discusiones y negociaciones fueron profundas, dinámicas, llenas de optimismo y, sobre todo, de mucho respeto y seriedad, como siempre ha caracterizado al Grupo de Trabajo. Se demostró cooperación plena entre los miembros, además de la visión y el interés común de sacar adelante un proyecto que es de los Estados y de los pueblos indígenas, lo que permitió flexibilizar posturas que permitieron arribar a consensos y aproximación de los mismos. Esta actitud acrecentó la esperanza de la aprobación de la Declaración lo más pronto posible.

En el contexto de la Sexta Reunión de Negociaciones se celebraron dos Cónclaves de Pueblos Indígenas. El primero se desarrolló en la sede de la OEA, del 2 al 6 de mayo, y el segundo en la ciudad de Antigua Guatemala, del 7 al 9 de octubre del presente año. Estas dos reuniones crearon

condiciones para que los representantes indígenas pudieran formular propuestas concretas y que ellas pudieran ser consideradas por los representantes de los gobiernos. Dichas propuestas están contenidas en los documentos GT/DADIN/doc.225/05 add. 1 y documento GT/DADIN/doc.234 rev. 3.

El 16 de junio de 2005, la Presidencia del Grupo de Trabajo, mediante el documento 225/05, circuló las propuestas formuladas por los representantes indígenas a todos los Estados Miembros de la OEA, con el fin de que fueran analizadas y consideradas por las autoridades respectivas. Esta nueva dinámica permitió un avance sustantivo en el tratamiento de los párrafos de los artículos de la sección quinta y del texto consolidado de la Presidencia, correspondiente a los derechos económicos, sociales y de propiedad, que fue la agenda desarrollada en la ciudad de Antigua Guatemala.

Por su parte, varias instituciones del Gobierno, con participación indígena y de organizaciones indígenas no gubernamentales de Guatemala, realizaron una reunión de carácter nacional los días 3, 4 y 5 de octubre. La reunión contó con la participación de 158 líderes y autoridades del pueblo Maya, Garífuna y Shinka, con el fin de conocer el proceso, analizar el contenido de las propuestas y nombrar a sus representantes ante el Cónclave de Pueblos Indígenas y ante la Sexta Reunión de Negociaciones.

Con los antecedentes mencionados, el proceso de la Sexta Reunión de Negociaciones se caracterizó por las nuevas dinámicas que permitieron crear un ambiente favorable para arribar a los resultados que, de manera detallada, se presentan en el Informe de la Presidencia, documento GT/DADIN/doc.237/05, rev. 1, corr. 1, del 8 de noviembre del presente año.

En el mismo se establece que se examinaron los artículos correspondientes a la sección quinta, que incluye formas tradicionales de propiedad y supervivencia cultural; derecho a la tierra, territorios y recursos; traslados y reubicaciones de los pueblos indígenas en aislamiento voluntario o en contacto inicial; derechos laborales; protección del patrimonio cultural y de la propiedad intelectual; derecho al desarrollo; y, por último, derecho a la paz, a la seguridad y a la protección en caso de conflictos armados. Gracias a la contribución de todos se arribó a un consenso mayor en varios artículos, incorporando un mínimo número de corchetes en los mismos, a la vez que se logró la aprobación respectiva de un artículo y dos párrafos con algunos pies de página.

La discusión del contenido de la sección quinta del proyecto de Declaración, “Derechos Económicos, Sociales y de Propiedad”, ha sido una medición de la capacidad y la madurez del Grupo de Trabajo, considerando que es una de las piedras angulares en el proceso de discusión y en la coyuntura actual en la que para la mayoría de países y Estados Miembros de la Organización el reclamo al derecho a las tierras y territorios, recursos naturales del suelo y del subsuelo, mientras se establecen mecanismos de solución, ha generado graves conflictos, confrontaciones, levantamientos y movimientos sociales.

Señor Presidente, en la Sexta Reunión participaron 90 representantes indígenas de todo el Hemisferio, 23 de los cuales fueron seleccionados en el marco del Fondo Específico para apoyar la participación y la elaboración de la Declaración. Es el deseo de esta Presidencia compartir su preocupación ante el Consejo Permanente de que el Fondo Específico para apoyar la participación indígena en el proceso tiene actualmente insuficientes recursos financieros para dar cumplimiento a los mandatos de la última resolución de la Asamblea General, lo que implica intensificar las

reuniones de negociación y seguir garantizando la participación activa y efectiva de los pueblos indígenas.

La Presidencia del Grupo tiene la esperanza de que los gobiernos que están considerando apoyar económicamente al Fondo puedan hacerlo a la mayor brevedad, con el fin de cumplir las metas establecidas para la culminación de la redacción de la declaración.

La Presidencia del Grupo se congratula por el interés expresado por los gobiernos de Brasil y Venezuela, al ofrecer su país como sede de las próximas reuniones de negociación. Esto permitirá seguir con el nuevo impulso e inyectar más energía a los trabajos del Grupo, tal y como se ha logrado en Guatemala. Se espera con entusiasmo que la lista de ofrecimientos de sede se agrande en los próximos días.

Al finalizar, señor Presidente, quiero expresar toda la gratitud y reconocimiento a las autoridades e instituciones del gobierno sede de la Sexta Reunión de Negociaciones, a todo el personal de la Misión Permanente de Guatemala ante la OEA, a la Oficina de la OEA en Guatemala, así como a las organizaciones y voluntarios indígenas que trabajaron intensamente en la organización previa, durante y posterior a la Sexta Reunión.

Asimismo, se reconoce públicamente el esfuerzo desarrollado por todos y cada uno de los miembros del personal de la Secretaría General y del cuerpo de Asesores de la Presidencia. Una vez más, también nuestro agradecimiento a los donantes, a los gobiernos y a los representantes indígenas que participaron en la reunión y que hicieron posible el éxito alcanzado.

En la espera de la comprensión de todos, se hace un reconocimiento especial y profundo a la Vicepresidenta del Grupo de Trabajo, señora Ana Peña, Representante Alterna del Perú, por su contribución y función efectiva de mediación activa en la construcción y búsqueda de consensos entre los representantes de los pueblos indígenas y los Estados. Su aporte en la Sexta Reunión, junto a la flexibilidad de las partes en negociación, fue vital para el acercamiento de posiciones e, incluso, para alcanzar consensos como la aprobación de algunos párrafos que se mencionaron anteriormente.

Muchas gracias por su paciencia y atención, señor Presidente y a este Honorable Consejo.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador Juan León, for your presentation. I now offer the floor to delegations that may wish to comment on or make submissions with regard to this report. The Chair recognizes Ambassador Paul Durand of Canada.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thank you very much, Mr. Chairman.

My delegation would like to thank Ambassador León, Chair of the Working Group to Prepare the Draft American Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, for this report. We also express sincere gratitude to the Government and people of Guatemala for hosting this important meeting, especially during a very difficult time in your country.

The Sixth Meeting of Negotiations in the Quest for Points of Consensus marked the first time that the Working Group met outside headquarters. Now, I would not suggest for an instant that we don't have the best and most efficient meetings right here at headquarters, but it seemed that changing

the venue contributed to a very open and constructive atmosphere, as can be seen in the results of the Sixth Meeting. The Canadian Delegation was quite comprehensive, drawn from a number of Canadian government departments, and all of them returned to Canada with very positive reports on the venue, the people, the hospitality, and the meeting.

As in the past, the participation of representatives of the indigenous peoples of the Americas, in the form of the Indigenous Caucus, was an essential part of the process. This partnership approach is very worthwhile and will contribute to the development of a strong, effective, and inclusive Declaration.

Again, we thank the Chair for his comprehensive report on this successful meeting, and we look forward to further discussion in the Working Group.

Thank you, Mr. Chair.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador. Ambassador Luis Guardia of Costa Rica is recognized.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COSTA RICA: Gracias, señor Presidente.

En primer lugar, quisiera sumar las condolencias de esta Delegación a la distinguida Representación de Antigua y Barbuda, con motivo del fallecimiento del distinguido Embajador Edmund Lake, a quien tuve el honor, el placer y el gusto de conocer y de trabajar con él.

Seguidamente, señor Presidente, al agradecer también la presentación de este Informe por parte del Embajador Alterno de Guatemala, Juan León, Costa Rica quisiera hacer un reconocimiento al ilustrado Gobierno de Guatemala por haber sido sede de esta Sexta Reunión de Negociaciones para la Búsqueda de Consensos, que fuera realizada en la ciudad de Antigua Guatemala.

Es importante, señor Presidente, destacar que esta reunión fue un exitoso encuentro hemisférico, tendiente a lograr un apoyo a la elaboración de la Declaración Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas. Vayan nuestras felicitaciones también al señor Embajador Francisco Villagrán y al Embajador Alterno Juan León, como Presidente del Grupo de Trabajo, por su empeño en este importante tema de nuestra Organización.

Gracias.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador. Ambassador Osmar Chohfi of Brazil is recognized.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL BRASIL: Muito obrigado, Senhor Presidente.

Eu queria, em primeiro lugar, agradecer ao Embaixador Juan León a apresentação tão completa que ele fez sobre a reunião recentemente realizada na Guatemala. E ao agradecer e manifestar o apreço da Delegação do Brasil ao Embaixador Juan León, desejo ressaltar de novo o dinamismo e o interesse com que ele vem conduzindo esse tema tão importante em nossa organização.

E o agradecimento da Delegação do Brasil é extensivo ao Embaixador Francisco Villagrán e a toda a Delegação da Guatemala pelo empenho e pelo apoio que têm dado ao tratamento do tema.

Quanto ao relatório apresentado pelo Embaixador Juan León, eu queria ressaltar que o Governo brasileiro está estudando, como ele já mencionou, o momento mais oportuno para poder realizar a reunião – é um oferecimento que o Governo brasileiro fez de organizar a próxima reunião no Brasil. E espero estar proximamente em condições de informar qual é a data proposta pelo Governo brasileiro.

E ressaltar uma vez mais que o Governo brasileiro continuará, na medida de suas possibilidades, a apoiar, inclusive financeiramente, os trabalhos deste Grupo e a participação que consideramos muito importante. E aqui retomo as expressões formuladas pelo Representante Permanente do Canadá a respeito dos nossos representantes indígenas como uma interlocução absolutamente necessária para o êxito deste processo.

Obrigado, Senhor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador. The Chair recognizes Ambassador Tamayo of Bolivia.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE BOLIVIA: Muchas gracias, señor Presidente.

De igual manera, me quiero unir al agradecimiento al Embajador Juan León por este amplio informe que nos ha brindado sobre esta reunión que acaba de tener lugar en su país, en la hermosa ciudad de Antigua.

Creo que dadas las dificultades que su país ha encontrado en el momento en que debían llevarse adelante estas reuniones, quiero también destacar el éxito de las mismas y todo el esfuerzo que tanto él personalmente ha puesto, así como el esfuerzo del Embajador Villagrán, y de todo el Gobierno de Guatemala para que esta reunión fuera un éxito y para que se pueda avanzar en las negociaciones de la Declaración sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas.

Para mi Gobierno es un objetivo poder apoyar y coadyuvar en todos los esfuerzos y en todas las discusiones que se llevan adelante en el Grupo de Trabajo hacia esa meta.

De manera que quiero nuevamente agradecer y felicitar al Embajador León por todo su liderazgo en este tema y también recoger lo que él ha destacado: el aporte valioso de tantos países que han hecho posible la realización de la reunión en su país. Yo creo que es a través de esas contribuciones, también, que los representantes de los pueblos indígenas y originarios, como el de mi país, puedan hacerse presentes para poder participar en esas importantes deliberaciones. De modo que nuevamente les agradezco y felicito por esta iniciativa.

Gracias.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador. The Alternate Representative of Venezuela, Salvador Hernández, is recognized.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE VENEZUELA: Muchas gracias, señor Presidente.

De la misma manera, quisiera agradecer en nombre de mi Gobierno y de la Misión de la República Bolivariana de Venezuela al Gobierno de Guatemala y a los Embajadores Juan León y Francisco Villagrán, quienes con todo esfuerzo y dedicación prepararon la Sexta Reunión de Negociaciones para la Búsqueda de Consensos, a fin de elaborar el Proyecto de Declaración Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas.

Asimismo, quiero agradecer de manera muy especial al Embajador Juan León por su magnífica dirección; él consiguió con gentileza y talento presidir los trabajos del Grupo, tanto aquí en la OEA como en su país, donde él y sus compatriotas lograron hacernos sentir como en casa.

Efectivamente, según lo expresó el Embajador León, el Gobierno de la República Bolivariana de Venezuela se siente muy agradecido por los avances en el trabajo que tuvimos en Antigua, Guatemala. Efectivamente, el Gobierno de Venezuela apoya y apoyará los trabajos destinados a conseguir una declaración equilibrada y orientada a corregir la deuda que tenemos con los pueblos indígenas.

De la misma manera, estamos trabajando en el ofrecimiento que hizo mi Gobierno para realizar una de las próximas reuniones del Grupo de Trabajo. Hasta ahora no tenemos fecha definitiva. Estamos trabajando para que se lleve a cabo en el primer semestre del año 2007.

Gracias.

El PRESIDENTE: Our thanks to Mr. Hernández of the Delegation of Venezuela. Ambassador John Maisto of the United States is recognized.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you, Mr. Chairman.

Before addressing this subject, I offer the sincere condolence of my delegation, as well as my own condolences, on the passing of Edmund Hawkins Lake, who was Antigua and Barbuda's Ambassador to the United States during the 1980s and in the early 1990s. I remember him with fondness as a good man and a good diplomat.

Mr. Chairman, my delegation joins, with great pleasure, the others who have welcomed the report of the Chair of the Working Group to Prepare the Draft American Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, Ambassador Juan León of Guatemala. In particular, we acknowledge and appreciate the hard work and the efforts of the Government of Guatemala in support of the Declaration process at the Sixth Meeting of Negotiations in the Quest for Points of Consensus, held in Antigua Guatemala. It is not difficult to understand how the magic of Antigua contributed positively to the work of the Organization of American States at this wonderful place in Central America.

Mr. Chairman, in Antigua there was more progress towards consensus than in previous rounds. Indeed, there was more progress than most of the delegations expected. We believe that much of that credit belongs to Guatemala for its efforts regarding the Sixth Meeting.

At this point, Mr. Chairman, attention is turning to the process related to the UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples. That process begins in Geneva in less than two weeks and then resumes in late January. In fact, many countries are represented by the same individuals in both the

UN and the OAS processes. We expect that the process at the OAS will be influenced by the outcome in Geneva. We expect to see a certain synergy, a certain complementarity here, and we can and should take advantage of it.

The United States will continue to support the OAS Declaration process. The United States believes there is a strong will among both the indigenous representatives and our member states to continue to work together on the Declaration and, ultimately, that there will be the will and the ability to reach consensus.

Again, Mr. Chairman, our thanks to Ambassador Juan León and, of course, to Ambassador Francisco Villagrán. The Delegation of Guatemala served the interests of the indigenous community and this organization very, very well, and we are most appreciative.

Thank you, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador.

There are no further requests for the floor; the Chair therefore proposes that the Council take note of the presentation and of the report and proposes further that it be transmitted to the Working Group to Prepare the Draft American Declaration on the Rights of Indigenous Peoples of the Committee on Judicial and Political Affairs (CAJP) for its consideration.

The Chair wishes to thank delegations for the support expressed and given and encourages us all to heed the call by Ambassador Juan León for continued support so that there can continue to be significant progress and so that we can realize measurable gains in this important initiative.

REMISIÓN DE DOCUMENTOS A COMISIÓN

El PRESIDENTE: The next item on the order of business is the referral of reports. The Chair proposes to refer the quarterly report on the use of funds allocated under resolution CP/RES. 831 (1342/02) between July 1 and September 30, 2005, document CP/doc.4067/05, and the report on conferences and meetings for 2006, document CP/doc.4068/05, to the Committee on Administrative and Budgetary Affairs (CAAP). If there are no objections to this proposal, it is so agreed.

PRIMERA REUNIÓN REGIONAL DE PUNTOS FOCALES DE LA INICIATIVA CASCOS BLANCOS

El PRESIDENTE: The next topic on the order of business is "Other business." The Representative of Argentina has requested the floor.

La REPRESENTANTE ALTERNA DE LA ARGENTINA: Muchas gracias, señor Presidente.

Tomo la palabra para referirme a la Primera Reunión Regional de Puntos Focales de la Iniciativa Cascos Blancos, que tendrá lugar en los días 1 y 2 de diciembre del 2005 en Buenos Aires, Argentina.

En el marco del cumplimiento de la resolución AG/RES. 2018 (XXXIV-O/04) y la declaración AG/DEC. 45 (XXXV-O/05), la Comisión Cascos Blancos de Argentina convocó a la Primera Reunión de Puntos Focales de la Iniciativa Cascos Blancos. El evento constituirá un primer paso hacia la conformación de una red regional de voluntariado humanitario para actuar en el ámbito de la lucha contra el hambre y la pobreza, y la gestión de riesgo. En ese sentido, se espera que en dicha reunión surjan pautas de coordinación en vistas a ese fin.

El temario del encuentro incluye tres ejes principales de trabajo: los puntos focales y la necesidad de su fortalecimiento, la coordinación regional de voluntariado humanitario y el rol de la sociedad civil.

En este sentido, la Comisión Cascos Blancos ha extendido la invitación para que participen representantes de los Estados Miembros que ya han designado puntos focales para la iniciativa, como aquellos que se encuentran próximos a hacerlo, así como representantes de diversas agencias del sistema interamericano, entre las cuales se encuentran la Organización de los Estados Americanos, la Organización Panamericana de la Salud (OPS), el Banco Interamericano para el Desarrollo (BID), el Banco Centroamericano de Integración Económica (BCIE) y la Asociación de Estados del Caribe (AEC).

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you, Representative of Argentina.

REMISIÓN DE DOCUMENTOS A COMISIÓN (CONTINUACIÓN)

El PRESIDENTE: The Ambassador of Brazil is recognized.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL BRASIL: Muito obrigado, Senhor Presidente.

Eu peço a vênica da Presidência para voltar ao tema número 4, se o Presidente me conceder a palavra, porque foi tão rápida a aprovação que eu não tive a possibilidade de fazer uma observação. Obrigado, Senhor Presidente.

A Delegação do Brasil examinou com cuidado o documento relativo à realização de conferências e reuniões em 2006 – CP/doc.4068/05 – e verificou que não consta do documento a previsão de realização de uma próxima reunião da Conferência dos Estados Parte do Mecanismo de Acompanhamento da Implementação da Convenção Interamericana contra a Corrupção, mais conhecida como MESICIC.

O Brasil está exercendo a Presidência *Pro Tempore* da Conferência dos Estados Parte e, tendo em vista a importância do assunto para um grande grupo de países e para a própria Organização em geral, tencionaria convocar uma reunião formal no primeiro semestre do próximo ano, após a divulgação, por parte da Comissão de Peritos do Mecanismo, de seu relatório sobre os trabalhos da primeira rodada de avaliações. Na próxima sexta-feira, dia 18 de novembro, o processo de reuniões preparatórias terá início com uma reunião dos Estados Parte da Conferência.

Gostaria que ficasse registrado nesse sentido o interesse da Delegação do Brasil – que, imagino, seja compartilhado por uma série de outras delegações em razão da importância do tema – de que possa estar inscrita como possibilidade a realização de uma conferência dos Estados Parte do MESICIC no primeiro semestre de 2006.

Obrigado, Senhor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador. Due note has been taken of your observations and comments, and they will be conveyed to the Committee on Administrative and Budgetary Affairs (CAAP). Thank you, sir.

PALABRAS DE RECONOCIMIENTO AL SEÑOR CARLOS QUINTANILLA,
FUNCIONARIO DE LA ORGANIZACIÓN,
EN OCASIÓN DE SU JUBILACIÓN DE LA SECRETARÍA GENERAL

El PRESIDENTE: Before I offer the floor to any other delegation under “Other business,” I take this opportunity to bid farewell to Mr. Carlos Quintanilla, but he would have to be present for us to do that. [Risas.] Please come forward, sir, and take a bow.

Mr. Quintanilla, you have served this Council for 15 years as a room official, helping us with the documents and the messages that delegations send around and serving our various other needs in the Council. That is now coming to an end, as you will be retiring shortly. We wish you well! The Chair proposes that the Council give you a well-deserved round of applause, but first, I recognize the distinguished Representative of Nicaragua, who may wish to say a few words.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE NICARAGUA: Deseo expresar las condolencias de mi Delegación por la muerte del Embajador Lake a la Delegación de Antigua y Barbuda.

Muchas gracias por permitirnos y concedernos este espacio para despedir a nuestro compatriota, el señor Carlos Quintanilla, quien en los 15 años que tiene de trabajar en nuestra Organización, como buen nicaragüense, se ha caracterizado por su alta modestia y su gran disposición de colaboración para con todos nosotros, ejemplares virtudes que son dignas de ser mencionadas en este Consejo Permanente.

Desde hoy extrañaremos al hombre honesto, recto y honorable que ha decidido tomarse un merecido descanso del diario trajín con el que ha vivido para apoyarnos en la consecución de nuestros objetivos comunes.

Apreciado amigo don Carlos, en nombre del Gobierno de Nicaragua que preside el Ingeniero Enrique Bolaños y en nombre del pueblo de Nicaragua, y en especial de esta Delegación, le felicitamos por su excelente trabajo y agradecemos que haya dejado muy en alto el nombre de Nicaragua.

Al mismo tiempo, deseamos que pronto pueda regresar a nuestra patria para poder disfrutar de sus bondades en el solar familiar.

Muchísimas gracias y le reitero nuestro agradecimiento, don Carlos.

[Aplausos.]

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador.

PALABRAS DE RECONOCIMIENTO AL
EMBAJADOR JORGE CHEN CHARPENTIER,
REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO,
CON MOTIVO DE SU ALEJAMIENTO DEL CONSEJO PERMANENTE

El PRESIDENTE: We are still under “Other business.” No one has requested the floor, so I now invite us to bid farewell, *au revoir*, *adios*, or *adeus*—so much for my Brazilian roots—to our colleague and friend, Ambassador Jorge Chen Charpentier, Permanent Representative of Mexico.

Ambassador Jorge Chen began his tenure as Mexico’s Permanent Representative to the Organization of American States on August 5, 2004, and has represented his country with great dignity, distinction, and skill. He has contributed in great measure to the advancement of the many matters on the Organization’s agenda.

Ambassador Chen was elected Chair of the Special Committee on Transnational Organized Crime, and in that capacity, he drafted and presented for the consideration of the Special Committee an excellent and visionary work plan. It was Ambassador Chen’s idea to conclude a draft Hemispheric Plan of Action against Transnational Organized Crime, with the objective of presenting it to the next Meeting of Ministers of Justice or of Ministers or Attorneys General of the Americas. His work will be continued by the Alternate Representative of Mexico, who now chairs the Special Committee. Ambassador, allow me to thank you for your leadership on this important matter.

In recognition of Ambassador Chen’s competence and diplomatic skills, he has been nominated Undersecretary for Latin America and Caribbean Affairs at the Ministry of Foreign Affairs of Mexico. Even though we are saddened by your departure, we know that in this new and important position, you will be able to continue to further the great ideals that we hold dear at the OAS, ideals that we know you share.

Sir, on behalf of the members of this Council, I bid you farewell and wish you the very best in your new position.

The Ambassador of Saint Lucia is given the floor.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE SANTA LUCÍA: Thank you, Mr. Chair.

It is with mixed emotions that I take the floor on behalf of the delegations of the Caribbean Community (CARICOM) to bid farewell to our friend and colleague, Ambassador Jorge Chen of Mexico.

Although Ambassador Chen’s time with us has been abbreviated, he has left an indelible mark on the Organization of American States. Upon his arrival not so very long ago, Ambassador

Chen immersed himself in the work of the many committees of the OAS and, indeed, of this Council. His attention and unstinting support to the developmental agenda of the Organization endeared him to many of us. In addition, Ambassador Chen sought to strengthen his country's ties with CARICOM, and as a result of his efforts, our subregion can boast of a closer and a much more collaborative partnership with Mexico.

Mr. Chair, this Council has benefited immensely from the very succinct and analytical interventions by Ambassador Chen on many of the sensitive issues that have come before us. He quite ably chaired the Special Committee on Transnational Organized Crime and has laid the foundation upon which we can build mechanisms to address this topic.

On many other subjects, Ambassador Chen has reached out to other delegations to find common ground and solutions to the many problems that beset our citizens, and he has often served as a bridge between varying opinions. Ambassador Chen has often defended his country's position with honor and integrity, and in doing so, he has followed in the tradition of excellence that we have come to expect from the permanent representatives of Mexico.

We are saddened by his departure, but we are assured of his continued friendship and involvement, not only because of the ties that have evolved during his tenure with us, but because of the new position that he will soon occupy in the Ministry of Foreign Affairs of Mexico.

So, to you, Ambassador Chen, we extend our gratitude for your work and your friendship, and we bid you and your family Godspeed.

Thank you.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador. The Ambassador of Bolivia is recognized.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE BOLIVIA: Muchas gracias, señor Presidente.

Mi condición de coordinadora del grupo de países miembros de la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI) me confiere el especial honor de decir unas palabras de despedida en representación del grupo a nuestro estimado colega y amigo, Embajador Jorge Chen Charpentier, Representante Permanente de México ante la OEA.

Al rendirle homenaje quiero recordar que en alguna reunión de trabajo el Embajador nos manifestó su "disposición absoluta para escuchar todas las inquietudes, recabar todas las propuestas y preocupaciones de cada país, en aras de construir nuevos consensos". Me parece que estas palabras sintetizan y recogen el espíritu amplio con el que el Embajador Chen permanentemente impulsó sus actividades en la Organización en los temas de democracia, de derechos humanos, seguimiento a la Declaración sobre Seguridad Hemisférica, delincuencia organizada, drogas ilícitas, entre otros más, buscando el diálogo y teniendo siempre presente la negociación y el consenso que caracterizan a nuestra Organización.

Su contribución en la búsqueda del consenso fue especialmente destacable, tanto en los trabajos preparatorios de la Asamblea General de Fort Lauderdale como en el Grupo de Revisión de la Implementación de Cumbres (GRIC), oportunidades en las que, finalmente, fueron nuestros países y la Organización los que se beneficiaron con sus esfuerzos. Aún cuando le tocó impulsar la

postulación de su país al máximo cargo de esta Organización, pudimos constatar que el Embajador Chen defendió los intereses de su país en todo momento con ejemplar actitud digna, serena y caballerosa.

Embajador Chen, de manera especial deseo destacar que a México y Bolivia nos correspondió trabajar conjuntamente y coordinar iniciativas el año pasado cuando ocupamos la Presidencia y Vicepresidencia del Consejo Permanente, respectivamente.

Finalmente, al estimado amigo Jorge, le deseamos junto a su esposa Rosita y a toda su familia el mejor de los éxitos a su retorno a México donde ocupará las muy importantes funciones de Subsecretario de Relaciones Exteriores, y le expresamos nuestro afecto y amistad de siempre.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Thank you for your words, Ambassador. The Ambassador of Nicaragua is recognized.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE NICARAGUA: Muchas gracias, señor Presidente.

Me cabe el inmerecido honor de despedir, en nombre del Grupo Centroamericano (GRUCA), a nuestro entrañable amigo Jorge Chen, con quien hemos compartido las arduas tareas de nuestro oficio, así como también el encuentro cálido y humano de su amistad y generosa hospitalidad.

En su paso por la OEA, Jorge ha dejado la profunda huella de su larga y distinguida carrera de funcionario público y destacado miembro del Servicio Exterior de México, conservando las mejores tradiciones de la diplomacia mexicana y enfrentando con sabiduría y valor los desafíos que la siempre cambiante realidad de las relaciones internacionales nos imponen y que, en su caso, demandaron la aplicación de sus mejores capacidades y vasta experiencia para enfrentarlos. Puedo asegurar que en todo momento, el sano criterio y la habilidad diplomática de Jorge lograron una cosecha de éxitos para nuestra Organización y para la nación que tan dignamente representa.

Jorge, mis distinguidos colegas Embajadores del GRUCA me han instruido para ser especialmente efusivo en esta despedida porque unánimemente sentimos que hemos encontrado en tu persona las virtudes, capacidades y actitudes que permiten a los seres humanos y las naciones superar el conflicto y maximizar los frutos de la confianza y la cooperación.

En este sentido, los centroamericanos te estamos profundamente agradecidos porque has puesto en el centro de tu gestión como Embajador de México la antigua y gloriosa visión de nuestros antepasados, la visión de la *nahuayotl* y de la *toltecatoytl*; es decir, la visión mesoamericana que considera a nuestras naciones como llamadas a integrar un sistema amplio y plural donde diversos pueblos conviven en paz, respeto y prosperidad bajo aquella celebre máxima que resumiera el Benemérito de las Américas, don Benito Juárez: “El respeto al derecho ajeno es la paz”.

Hemos podido compartir contigo estas aspiraciones que, dentro de las nuevas realidades de la regionalización, la globalización y los acuerdos del libre comercio, adquieren una relevancia fundamental. Los centroamericanos queremos en especial agradecerte por los aportes claves que nos diste en los asuntos relacionados con los temas migratorios y los temas de seguridad ciudadana

asociados a las pandillas, que son causas de profunda preocupación para nuestros países, así como tus aportes a la reciente Cumbre de las Américas.

Tu partida del seno de esta Organización deja un gran vacío. Sin embargo, sabemos que siempre estarás ahí donde el deber del ciudadano te llama y desde tu cargo de Subsecretario de Relaciones Exteriores para América Latina y el Caribe impulsarás la política exterior de México con la excelencia que te caracteriza.

También sabemos que tendremos en tu persona al amigo y al aliado que aquí hemos cultivado. Mis colegas también me han instruido para expresarte nuestro respeto y consideración más distinguida para el Presidente Vicente Fox, quien ha sabido conducir los destinos de México con la altura de un estadista, siempre fiel al mandato democrático que el pueblo mexicano le otorgó, así siendo también el capitán de la primera economía de América Latina.

No puedo obviar al despedirte del seno de este Consejo, expresarte la admiración y aprecio que los centroamericanos sentimos por México, de quien en algunos momentos de nuestra historia hemos formado parte, desde cuando integramos el Gran Anahuac, gobernado por Moctezuma, hasta la efímera experiencia de Agustín de Iturbide. En estos encuentros y desencuentros que han tenido nuestras relaciones, debo destacar que México ha sido una nación fraterna, siempre dispuesta a compartir nuestros éxitos y nuestros fracasos, así también como a ofrecer su ayuda generosa.

Por tus logros y por la continuación exitosa de tu ministerio, por haber tenido el honor de compartir contigo esta tarea en la que hemos estado, literalmente, lado a lado en este Consejo; por haber tenido el privilegio de tu amistad y porque representas a una nación a quien queremos y respetamos profundamente, permíteme despedirte con el ensalmo con el que curaban nuestros antepasados de todas sus flaquezas y que era un compromiso para pensar en grande: “Mexihco Tenochtitlan yoyotli”, “México Tenochtitlán es el corazón del mundo.

El PRESIDENTE: Ambassador, thank you. The Ambassador of the United States is recognized.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you, Mr. Chairman.

As we all know, it's never easy to bid farewell to a friend and a colleague who has served his country as admirably as Jorge Chen has served Mexico here at the Organization of American States.

When I recall Ambassador Chen's time with us here, I will remember an industrious, creative diplomat who placed a higher value on outcomes than on oratory, on substance rather than form. I could point to the classical quotation from Cato the Elder, who said that “the first virtue is to restrain the tongue,” as a lesson that my good friend already knows and one that we would all do well to heed. Or perhaps I'll remember something a little less eloquent, but appropriate: the admonition of one of my grade-school teachers who would remind us all too often—and me too—that God gave us two ears and only one mouth for a very good reason.

Time has passed too quickly during your *estadía* here. We have worked together on so many substantive issues—too many to enumerate. In particular, I would like to mention how effectively the

Permanent Mission of Mexico, under your direction, has dealt with our friends from the Caribbean and Central America. It's an example of effective, very intelligent diplomacy.

President Bush and Secretary Rice have often said that Mexico is a partner, a friend, and a neighbor. Our relationship is strong and healthy, and it is mature. As with any friend, we may have our differences from time to time—and we do, particularly with those who are so close and next door—but those issues are dealt with by our two governments in a mature, respectful, and responsible manner.

Jorge Chen has brought that mature, respectful, and responsible approach to all his dealings here at the OAS. He is a problem-solver; a compromiser, in the best sense of the word; a true professional; and, equally important, a compassionate and understanding man. I am confident, as is my delegation, that he will continue to take that approach in his new position in Mexico City.

I am also confident that our paths will cross again. I speak on behalf of the entire U.S. Delegation, as well as my colleagues at the State Department's Bureau of Western Hemisphere Affairs, when I congratulate you on your most worthy designation as Undersecretary for Latin America and Caribbean Affairs at the Ministry of Foreign Affairs of Mexico. You will be in charge, we understand, of both the OAS and the Summit of the Americas in your new position, so we will be dealing with each other.

Please accept our best wishes for you, Jorge, and for Rosita and your entire family as you return home to Mexico.

Thank you, Mr. Chair.

El PRESIDENTE: Thank you too, Ambassador. The Ambassador of Belize is now recognized.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE BELICE: Thank you, Mr. Chairman.

I am making bold to break protocol because, of course, I have had not one but two says—as usual—and now I am about to take a third. I offer in mitigation the fact that it is 4:20 p.m., and we have a reception at 4:30 p.m., so I believe there are still a few more minutes left.

Mr. Chairman, I have very special and specific instructions from my government to say a few words to the new Undersecretary for Latin American and Caribbean Affairs, Jorge Chen Charpentier. Belize is not, of course, Mexico's biggest neighbor; we are its smallest neighbor. My government wanted me to say to you that we have appreciated all the efforts that you have made on our behalf in getting programs off the ground that are of benefit not only to my country, but to many countries in the region, in particular to those in the Caribbean and Central America. My gratitude and that of my government, Ambassador, are yours.

Mr. Chairman, we have seen in Jorge Chen the kind of diplomat that Belize has grown to expect and to esteem most highly. I don't think you could find two more different people, in terms of style, than Jorge Chen and his predecessor, our good friend Miguel Ruíz Cabañas. When Jorge Chen came, a lot of us made bold to remark that he was a horse—if you will forgive me, Jorge—of quite a different color, not in the least because of the beautiful white hair. We learned very quickly that your

quiet demeanor was just the beginning of a man who was not only deeply committed to the Americas, but also a conciliator and a master of understatement and quiet diplomacy. We have all learned to esteem those qualities.

Allow me to say that the only thing we will not forgive you for is taking Rosa Chen back to Mexico. We are heartened, however, by the fact that you will be keeping a good eye on OAS affairs and that, in a very close, bilateral sense, you will be with us very often. So we look forward to dealing with you as not only the Undersecretary, but as also a close and esteemed colleague.

Thank you.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador. Ambassador Durand of Canada is recognized.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thank you, Chairman.

Conscious of the time remaining, I will be brief, but I did want to share the mixed feelings of my delegation on the departure of our friend and colleague, just as others have expressed those feelings.

Jorge Chen has been a positive and constructive force who has added much to our deliberations. This should come as no surprise, really; he is a seasoned diplomat and a very warm and decent human being. His appointment as *Viceministro* in Mexico's Ministry of Foreign Affairs is an indication of his government's confidence in him, and as others have suggested, this is probably a good omen for us as well. We look forward to that good omen being realized on a daily basis, at least.

Bueno Jorge, a ti y a Rosita les deseamos muchos éxitos y mucha suerte. Esperamos que nos veamos pronto y con frecuencia. Hasta luego.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador. Ambassador Valero of Venezuela is recognized.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE VENEZUELA: Distinguido Presidente del Consejo Permanente y Secretario General:

Pido excusas a nuestra distinguida coordinadora, la Embajadora de Bolivia, quien con mucha propiedad dirigió unas palabras en nombre del grupo de países miembros de la ALADI; pido excusas por quebrantar la tradición, según la cual habla un representante por los grupos regionales y por los países que no son grupos regionales pero que están aquí también representados y tienen una identidad particular. Pero la especial circunstancia que tienen hoy las relaciones entre México y Venezuela, que estoy seguro serán superadas para encontrar los mejores derroteros en beneficio de nuestros pueblos, me convocan a expresar estas cortas palabras.

“Una estrofa es una isla encantada”, decía el gran humanista José Ortega y Gasset, y una palabra bien pronunciada es el emblema que caracteriza el discurso diplomático del Embajador Jorge Chen. Estoy, por supuesto, improvisando estas palabras.

Pero quisiera en nombre de mi Delegación, en mi nombre propio y en nombre de mi esposa desear al buen amigo y mejor Embajador Jorge Chen, también a su esposa Rosita, el mejor de los parabienes, porque ha sido corto el tiempo que ha permanecido el Embajador Jorge Chen en este organismo pero larga y ancha su impronta. Y quiero destacar solo dos atributos: su sencillez, sencillez proverbial, y su sabia concisión para encarar los asuntos difíciles y proponer soluciones fáciles a complejos asuntos.

Quiero desearle, distinguido Embajador, lo mejor para usted, para su familia. Estamos seguros que las nuevas responsabilidades que le ha asignado su Gobierno serán una oportunidad para que todos nosotros, como miembros de este foro y este foro como tal, puedan tener un interlocutor de excelencia en México, ese hermano país, ese querido país.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador. The Chair now gives the Assistant Secretary General the floor.

El SECRETARIO GENERAL ADJUNTO: Thank you very much, Chairman.

I take the floor, Chairman, to thank Ambassador Chen on behalf of Secretary General Insulza, the staff of the General Secretariat, and on my own behalf for his sterling contribution to the Organization of American States.

Distinguished ambassadors, Ambassador Chen, sometimes a farewell is not really a farewell, and I believe that this is one such occasion.

Ambassador Chen, as many others have said, your very interesting and analytical interventions on various issues will be dearly missed. Your work as Chairman of the Special Committee on Transnational Organized Crime will be remembered for a long time, and your leadership and insight were critical in the design of an exceptional work plan that was widely accepted and that will guide the Special Committee in the coming months.

We hope to count on your support and wisdom as you assume higher duties. You know the inter-American system very well; you have great firsthand knowledge of the challenges that the Hemisphere and the OAS are facing, but you also know the needs of the Organization of American States, so we are convinced that in your new capacity as Undersecretary for Latin American and Caribbean Affairs, you will continue your leadership in the same manner. I hope, in some way, that it will reflect well on the Organization of American States.

I wish you and your family all the very best in Mexico.

El PRESIDENTE: Thank you, Assistant Secretary General, and thanks to all delegations for their kind words in saying *adieu*, *adios* to Ambassador Chen.

The Chair acknowledges and identifies with the glowing tributes accorded to Ambassador Chen, and I am pleased to give him the floor for his response.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Muchas gracias.

En primer lugar, quisiera unirme a las condolencias al pueblo y al Gobierno de Antigua y Barbuda por la pérdida del Embajador Lake.

Señor Embajador Izben Williams, Presidente del Consejo Permanente; señor Albert Ramdin, Secretario General Adjunto; señoras y señores Representantes Permanentes; Delegados de los Estados Observadores:

Representar a México es un honor y un privilegio; lo fue aún más coordinar los trabajos de mi país ante la Organización de los Estados Americanos, foro en el que hemos demostrado, día a día, el firme compromiso de México con la comunidad americana a través de una presencia activa y constructiva en una gran diversidad de temas.

Durante este tiempo pude corroborar el valor e influencia que tiene la OEA en la amistad y cooperación entre las naciones, en la comprensión de los enormes desafíos que enfrenta la región, en la promoción de los objetivos colectivos, en la canalización de esfuerzos para alcanzar y garantizar el progreso y la prosperidad que merecen todos los habitantes del Hemisferio, así como para afianzar y perfeccionar la democracia en el Continente.

México tiene una profunda vocación por los esquemas multilaterales en la solución de los obstáculos para el mantenimiento de la paz y la seguridad. Por ello brinda a la OEA atención de primer orden. En ese sentido, las propuestas, opiniones y observaciones expresadas en esta institución estuvieron siempre inspiradas en esa firme convicción y en el compromiso de amistad y respeto que tenemos por todos los pueblos del Hemisferio.

En apego a los principios de la política exterior mexicana y a los más altos valores de aplicación universal, como Representante Permanente ante esta Organización respaldé los proyectos que buscan edificar una región más justa, más próspera y con un espíritu de unidad y cooperación.

Es motivo de satisfacción personal haber empeñado mi esfuerzo en las tareas de esta Organización para apoyar y contribuir a temas de primordial interés para mi país, como lo son el respeto a los derechos humanos y la promoción de la democracia. No obstante, aún más satisfactorio fue poder dedicar especial atención a los temas relacionados con la superación de los graves rezagos sociales que persisten en muchas regiones del Continente, como la pobreza, la marginación, la ignorancia y la exclusión; porque la democracia no puede concebirse sin desarrollo social.

Ciertamente, mi misión ante esta Organización fue breve, pero tuve la gran oportunidad de analizar a profundidad, con los Embajadores de las naciones del Caribe, los asuntos de mayor interés y preocupación para esa zona. Esto es un aprendizaje que orientará mi trabajo en el futuro. Compartí intensos intercambios de opiniones con mis colegas de Centro y Suramérica y conocí así las diversas prioridades y las legítimas perspectivas que cada país tiene sobre los temas de la agenda de la Organización y sobre la proyección a largo plazo del Continente en el nuevo sistema globalizado. Importante fue también el intercambio de enfoques que, de manera amplia y abierta, tuve con mis colegas del Norte del Continente en diferentes tópicos.

Solo me resta decir que me voy de Washington pero no dejo la OEA; ya que en la Cancillería mexicana los asuntos que corresponden al espacio de la OEA son responsabilidad de la Subsecretaría para América Latina, con cuyo nombramiento me honró el Presidente Vicente Fox y que ya está a mi cargo.

Concluyo mi encargo convencido de la importancia que tiene la OEA para el futuro del Hemisferio. Para todos y cada uno de ustedes, mi agradecimiento y genuino aprecio. Las muestras de amistad que he recibido son altamente apreciadas pero, sobre todo, les aseguro que serán ampliamente correspondidas.

Muchas gracias.

[Aplausos.]

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador Chen.

In continuance of the spirit of joyance, the Chair has two pleasant duties. First, I thank you all for keeping this meeting of the Permanent Council within two hours. We obviously heeded the wise counsel of the student of Cato, John Maisto, who told us that the first virtue is to restrain the tongue. Second, I invite you to join us at a cocktail outside in honor of Ambassador Chen.

This meeting stands adjourned.

ISBN 978-0-8270-5296-3